

## **Överenskommelse gällande en gränsöverskridande information till och samråd med arbetstagare inom koncernen Deutsche Bahn**

mellan

Deutsche Bahn AG  
som central ledning för koncernen Deutsche Bahn

(nedan kallad: "central ledning")

och

det Europeiska företagsrådet för  
Deutsche Bahn AG

(nedan kallat: "EBR")

### **Ingress**

EBR har enligt §33 S. 1 EBRG med majoriteten av medlemmarnas röster beslutat att en överenskommelse i enlighet med § 17 EBRG ska förhandlas fram med den centrala ledningen. Denna ska i synnerhet ha hand om företagets förändrade struktur och möjliggöra en information till och samråd gällande affärsområdesbeslut. Baserat på § 33 EBRG har parterna nått fram till följande överenskommelse.

Det europeiska verksamhetsrådets nystruktur baserat på en överenskommelse i enlighet med §§ 17 ff. EBRG syftar till en vidareutveckling av det partnerskapsmässiga samarbetet och ett europatäckande informations- och meningsutbyte grundat på ett förtroendefullt samarbete mellan arbetstagare och arbetsgivare inom företag som finns representerade inom koncernen Deutsche Bahn.

Överenskommelsens parter bekänner sig till kärnarbetsnormerna i den internationella arbetsorganisationen (ILO) bekräftat på den 86 internationella arbetskonferensen 1998 och i synnerhet till rätten till bildande av fria fackförbund och deras rätt att förhandla och ingå kollektiva avtal för de anställda. Dessutom erkänner de de giltiga OECD-riktlinjerna för internationella företag.

## Första avsnittet

### Giltighetsområde och sammansättning

#### § 1 Giltighetsområde

- (1) Denna överenskommelse gäller all Deutsche Bahn AG:s verksamhet såväl som all verksamhet för företag som kontrolleras av Deutsche Bahn AG. Detta gäller om verksamheten befinner sig i en medlemsstat i den europeiska unionen, Norge eller Schweiz.
- (2) I övrigt gäller EBRG i den aktuellt gällande versionen.

#### § 2 Sammansättning

- (1) EBR består av landsrepresentanter. Antalet landsrepresentanter ges av det totala antalet anställda från de olika länderna och antalet anställda inom verksamhetsområdena i de aktuella länderna.
- (2) Från alla länder i vilka den centrala ledningen har en verksamhet eller företagsdel, skickas eller väljs minst en arbetstagarrepresentant till EBR. Om något land har ytterligare ett affärsenhet, och om minst 100 medlemmar är sysselsatta där, höjs antalet landsrepresentanter med ytterligare en medlem. I länder med ett bolag med mer än 10 000 medarbetare företräder ytterligare en medlem de anställda på platsen. För varje ytterligare 10 000 medarbetare eller en bråkdel av detta skickas eller väljs ytterligare en medlem. Tyskland skickar 12 medlemmar.
- (3) Arbetstagarrepresentanterna måste arbeta inom koncernen Deutsche Bahn AG.
- (4) Inga ersättningsmedlemmar utses.

## **Andra avsnittet**

### **EBR:s organ och medlemskap i EBR**

#### **§ 3 EBR:s organ**

- (1) EBR består av sina medlemmar.
- (2) EBR:s organ är:
  - a. Presidium (§ 5),
  - b. affärsdrivande utskott (§ 6),
  - c. fackutskott (§ 7) och
  - d. alla medlemmar i EBR (EBR-plenum).

#### **§ 4 Val och skickande av medlemmar**

- (1) Valet, skickandet och mandatsperioden för medlemmarna i EBR beror på de nationella bestämmelserna i de aktuella utplaceringsländerna.
- (2) De aktuella landsrepresentanterna kommer att skickas eller väljas enligt bestämmelserna i deras ursprungsländer till EBR-plenarsammanträdet. Samtidigt förfogar de över en plats i det aktuella fackutskottet. Detaljerna regleras av EBR:s affärsbestämmelser.
- (3) Fram till EBR:s konstituerande möte efter denna överenskommelse behåller samtliga dåvarande EBR-medlemmar och arbetstagarrepresentanter för det tidigare EBR ARRIVA ett övergångsmandat.

## **Tredje avsnittet**

### **Affärsledning**

#### **§ 5 Ordförande ställföreträdande ordförande, presidium**

- (1) EBR väljer ut en ordförande och tre ställföreträdare ur sin krets.
- (2) Dessa bildar tillsammans presidiet och har hand om de löpande affärerna.

#### **§ 6 Affärsdrivande utskott**

- (1) EBR bildar ett affärsdrivande utskott ur sin krets, som vid sidan av presidiet till vilket ytterligare medlemmar i EBR tillhör. De ytterligare medlemmarna i det affärsdrivande utskottet föreslås av fackutskotten och väljs av EBR.
- (2) Det affärsdrivande utskottet träffas vid behov, dock minst två gånger om året.

#### **§ 7 Fackutskott**

- (1) För följande affärsområden bildas fackutskott:
  - a. Fackutskott DB Arriva/lokaltrafik,
  - b. Fackutskott DB Schenker Rail och
  - c. Fackutskott DB Schenker Logistics.

Vid behov kan ytterligare fackutskott bildas i samråd med den centrala ledningen.

- (2) EBR kan överlämna uppdrag till fackutskotten för självständigt genomförande.
- (3) Fackutskotten har rätt att ta råd av fackkunniga personer i sina sammanträden. Dessa ånjuter skydd och säkerhet i enlighet med regleringen för medlemmar i EBR enligt denna överenskommelse när de utför sitt uppdrag.
- (4) Fackutskotten träffas minst två gånger om året såväl som vid behov efter avstämning med det affärsdrivande utskottet. Detaljerna regleras av affärsordningen med följande minsta innehåll:
  - a. Dagordningen för sammanträdena bestäms, i god tid före sammanträdet, av representanterna för de aktuella fackutskotten och det affärsdrivande utskottet.
  - b. Till sammanträdena bjuds, från varje affärsområde, en representant för den centrala ledningen och en fullmäktigad för det ledande utskottet in.

Deltagarna från den centrala ledningen kommer med information och samråd om bestämda punkter på dagordningen.

- c. Resultatet av fackutskottens arbete ska utan dröjsmål meddelas det affärsdrivande utskottet via EBR:s affärsställe.
  - d. Under sammanträdena används arbetsspråken tyska och engelska. Vid behov översätts till andra språk.
- (5) Representanter för de aktuella fackutskotten informerar EBR-plenumet om sitt utskotts verksamhet.
  - (6) Oenigheter om hur genomförandet av informationen och samrådet ska genomföras i fackutskotten och inbjudningar till sammanträden regleras mellan en representant för den centrala ledningen och presidiet för EBR.

### **§ 8 Affärsställen**

- (1) Det affärsdrivande utskottet stöds i sina uppgifter av affärsstället. Affärsstället leds av en administrativ chef efter anvisning av det affärsdrivande utskottet. Den nödvändiga personalen bestäms mellan den centrala ledningen och presidiet.
- (2) Affärsställets säte är samma som den centrala ledningens.
- (3) Den centrala ledningen säkerställer att förslagor från arbetsgivarsidan ställs till förfogande för prövning av EBR:s ansvariga organ vid affärsställena. I anslutning till fackutskottets sammanträden och EBR-plenarsammanträdena rapporterar det affärsdrivande utskottet till den centrala ledningen om behandlingen av de aktuella ämnena. Om förslagan har skickats för behandling av den centrala ledningen till ett fackutskott så gäller dess delaktighet som delaktighet i EBR-plenarsammanträdet såvida inte EBR:s affärsdrivande utskott informerar den centrala ledningen, inom en tidsperiod på 14 dagar efter behandlingen i fackutskotten, om att det är nödvändigt med ytterligare en behandling.

## Fjärde avsnittet

### Ansvar och medbestämmanderätt

#### § 9 Principer för information, samråd och medbestämmanderätt

- (1) EBR-plenomet sammanträder en gång per år i ett planerligt sammanträde. Om det affärsdrivande utskottet anser att ytterligare ett sammanträde behövs kan det kalla till det. Ytterligare icke-ordinarie sammanträden kan endast kallas till efter överenskommelse med den centrala ledningen.
- (2) I EBR-plenarsammanträdena gäller arbetsspråken tyska och engelska. Vid behov kan översättning ske till ytterligare språk.
- (3) EBR-plenarsammanträdena håller i regel på i tre dagar, inklusive dit- och hemresa. På EBR-plenarsammanträdes andra dag ska information och samråd äga rum genom centrala ledningen i enl. m. § 29 EBRG.
- (4) Dagordningen för information och samråd för EBR-plenarsammanträdet genom den centrala ledningen stäms av mellan den centrala ledningen och det affärsdrivande utskottet i god tid före sammanträdet.
- (5) Den centrala ledningen säkerställer att de underlag och den information som behövs för information och samråd finns till förfogande i god tid och omfattar språken tyska och engelska. Översättningar till ytterligare språk kan vid behov tillhandahållas i samverkan med den centrala ledningen och det affärsdrivande utskottet. Detta gäller även för tolkning av sammanträdesspråken.
- (6) EBR:s ordförande kan bjuda in gäster till EBR-plenarsammanträdet och informerar i sådana fall den centrala ledningen om detta i förväg.
- (7) Information måste inkomma i god tid till den centrala ledningen och vara så omfattande att medlemmar i EBR-plenarsammanträdet kan föra en rimlig och sakriktig diskussion om sakfrågan och kan influera de framarbetade ståndpunkterna i EBR-plenarsammanträdet vid den centrala ledningen beslutstagande.
- (8) Vid meningsskiljaktigheter om hur informationen och samrådet om de överenskomna dagordningspunkterna mellan EBR-plenarsammanträdet och den centrala ledningen ska EBR-plenarsammanträdet skriftligen informeras om de aktuella dagordningspunkterna på nytt inom en månad. Om det affärsdrivande utskottet bestämmer att det är nödvändigt med ytterligare ett sammanträde för EBR baserat på de framställda underlagen kan det bjuda in till detta efter samverkan med den centrala ledningen.
- (9) Regleringen om riktlinjerna för information och samråd gäller även för deltagande i fackutskotten.

## **§ 10 Föremål för information och samråd**

- (1) EBR ska informeras av den centrala ledningen i fallen i avsn. 3 och 4 när minst två företag som styrs av Deutsche Bahn AG i två olika länder enligt § 1 avsn. 1 berörs av de planerade åtgärderna.
- (2) Inom ramen för ett förtroendefullt samarbete informerar den centrala ledningen EBR ofördröjligen om den centrala ledningens beslut genom vilka det i ett land inom syftet för § 1 avsn. 1 handlar om omständigheter som har betydande påverkan på de sysselsatta i det landets intressen. Det samma gäller för information och samråd av de ansvariga fackutskotten. Detta gäller inte för beslut som den centrala ledningen fattar som bara påverkar medarbetarnas intressen, som faller under den tyska affärsförfattningens giltighetsområde. Rättigheterna och plikterna för arbetstagarrepresentanter på nationell nivå berörs inte av EBR:s deltagande.
- (3) Föremål som den centrala ledningen och EBR ska informera om och konsultera framgår i synnerhet i §§ 29 och 30 EBRG.
- (4) Information och samråd äger även rum vid ytterligare viktiga och relevanta temaområden vilka beslutas av den centrala ledningen. Dit hör bland annat:
  - Köp och försäljning av företag och delar av företag,
  - riktlinjer för personalpolitiken,
  - riktlinjer för arbetsskyddet,
  - riktlinjer för utbildning och vidareutbildning samt
  - riktlinjer för lika behandling av kvinnor och män.

## **§ 11 Sekretess, förtrolighet**

EBR:s medlemmar ska behandla företags- och affärshemligheter som kan komma till deras kännedom genom deras verksamhet såväl som under alla omständigheter som av den centrala ledningen betecknas som viktiga att hemlighålla, strikt konfidentiellt. Detta gäller även efter det att deras mandatsperiod och arbetsförhållande tagit slut. Undantag består vid kommunikation mellan medlemmar av EBR och lokala arbetstagarrepresentanter för verksamheten eller företaget, efter denna överenskommelse, över innehållet i informationen och resultatet av samverkan såväl som de av dem initierade och med tystnad förpliktade sakhållanden såväl som omständigheter som inte uttryckligen beteckas som konfidentiella.

## Femte avsnittet

### Övriga regleringar

#### **§ 12 Rättsställning och skydd för mandatsbärarna och utskottsmedlemmarna**

- (1) Medlemmarna i EBR har vid utförandet av sina uppgifter skydd och säkerhet enligt de för EBR:s arbetstagarrepresentanter föreskrivna rättsliga bestämmelser som gäller för landet där de är verksamma. EBR:s medlemmar får inte särbehandlas varken positivt eller negativt på grund av sitt mandat. Den centrala ledningen underrättar det affärsdrivande utskottet i god tid om av grunderna för en avsiktlig uppsägning och andra arbetsrättsliga åtgärder som rör en medlem av EBR.
- (2) För att uppfylla sina uppgifter befrias medlemmarna i EBR i enlighet med de nationella rättsföreskrifterna från sina arbetsuppgifter under fortsatt utbetalning av lön; minst ska dock den arbetstid ersättas som krävs för deltagande inklusive tid för för- och efterarbete i de planerade sammanträdena och andra uppgifter som ingår i denna överenskommelse.
- (3) För att utöva sina uppgifter måste medlemmarna i EBR få tillgång till lämpliga lokaler och tillgång till de i det aktuella företaget normalt förekommande medierna och telekommunikationsteknologierna (telefon, fax, PC, Internet, Intranet). Användningen av medier och telekommunikationsteknologier måste ske under ansvar.
- (4) Alla medlemmar i EBR ska ha möjlighet att få tillgång till språkkurser i tyska och engelska. Kostnaderna för språkkurserna står, efter överenskommelse, den centrala ledningen för. Medlemmarna i EBR ska befrias från sina arbetsuppgifter för att delta i språkkurserna utan löneavdrag.
- (5) Medlemmarna i det affärsförande utskottet och deras representanter ska efter överenskommelse med den centrala ledningen ha tillträdesrätt till alla DB AG:s företag och dotterbolag.

#### **§ 13 Ikraftträdande, uppsägning, anpassning och övergångsregler**

- (1) Överenskommelsen träder i kraft vid undertecknandet och kan sägas upp av alla avtalsparter efter en uppsägningstid på sex månader, först dock efter det att ett år har gått efter undertecknandet vid årsslutet. Uppsägning måste ske skriftligen.
- (2) Vid eventuell uppsägning gäller överenskommelsen till dess att parterna har enats om en ny överenskommelse. På arbetstagarnas sida förhandlar den EBR som grundat på denna överenskommelse senast hade ett mandat.
- (3) Vid väsentliga strukturförändringar inom koncernen Deutsche Bahn kommer parterna att ta upp förhandlingar om en anpassning av denna överenskommelse. I övrigt gäller § 37 EBRG.



#### § 14 Slutbestämmelser

- (1) För att lösa stridigheter som uppstått i förbindelse med eller till följd av denna överenskommelse kommer samtal att föras mellan det verkställande utskottet och den centrala ledningen med uppriktig vilja att enas.
- (2) Denna överenskommelse översätts till alla de språk som talas i länderna där den gäller. Gällande är den tyska versionen av denna överenskommelse.
- (3) Såvida denna överenskommelse inte gäller några speciella eller inga regler gäller även den tyska EBRG i den aktuella giltiga versionen. Detta gäller inte under åberopande av nationella rättsbestämmelser resp. sedvänjor. Här är de nationella lagarna i dess aktuella giltiga version gällande.
- (4) Rättsstridigheter som uppkommer med eller ur denna överenskommelse kommer att behandlas enligt tysk rätt med undantag för avsn. 3 mening 2. Domstolsplats är den centrala ledningens säte.
- (5) Skulle en paragraf i denna överenskommelse vara eller bli överksam, så kommer de övriga bestämmelserna i denna överenskommelse inte att påverkas av detta. Paragrafer utan rättsverkan ersätts av en regel som kommer så nära det eftersträlvade regelsyftet som möjligt och som motsvarar båda parter vilja.
- (6) Muntliga sidoavtal finns inte. Ändringar eller tillägg till denna överenskommelse, inklusive denna bestämmelse, kräver skriftlig form för att vara giltig.
- (7) Med undertecknandet av denna överenskommelse träder överenskommelsen om affärsledning och ansvar för det europeiska affärsrådet inom DB-koncernen från 19 juli 2006 ur kraft. Reglerna i § 4 avsn. 3 i denna överenskommelse berörs inte av detta.

Berlin, 21.03.2012

Hr. Weber

Hr. Fritz

Hr. Kirchheim

Hr. Vögele

Hr. van Oort

-----  
Den centrala ledningens underskrift

-----  
EBR:s underskrift